十五至十九世纪的

西　苏　丹

（历史和文化史散论）

上　册

〔苏〕德·亚·奥贝达罗格著

上海新闻出版系统“五·七”干校翻译组译

上海人民出版社

China需要全本请访问 www.ertongbook.com

Дмитрий Александрович Ольдерогге

ЗАПАДНЫЙ СУДАН
В XV—XIX ВВ.

Очерки по истории
и истории культуры

Издательство Академии наук СССР
Москва 1960 Ленинград

根据苏联科学院出版社 1960 年版译出

内 部 读 物

十五至十九世纪的
西　　苏　　丹
(历史和文化史散论)

〔苏〕德·亚·奥耳迭罗格著

上海新闻出版系统"五·七"干校翻译组译

上海人民出版社出版
(上海绍兴路 5 号)
新华书店上海发行所发行　上海商务印刷厂印刷
开本 850×1156 1/32　印张 17 5/8　插页 8　字数 247,000
1973 年 3 月第 1 版　1973 年 3 月第 1 次印刷
印数：1—25,000

统一书号：11171·20　　定价：(共两册) 1.57 元

China

出 版 说 明

从地理学的角度来说，“苏丹”一般是指北起撒哈拉沙漠、南接刚果热带森林、东邻阿比西尼亚高原、西濒大西洋的一大片广阔的平原。阿拉伯人称非洲的这一部分为“比拉德-阿斯-苏丹”，即“黑人地域”。以乍得湖为界，“苏丹”又大致分为东西两部分（苏丹共和国在地理上属于“东苏丹”）。本书则以“西苏丹”这一名称把主要论述范围规定为西非内陆的草原地带。

本书有一个副题“历史和文化史散论”，说明这不是一部通史。它的七章正文实际上是七篇独立的论文。作者从民族起源、语言特征、经济生活和风土人情等方面着眼，提出自己对西苏丹历史和文化史的看法。关于贸易在西苏丹各地区之间以及西苏丹与外界的交往中所起的作用，关于西非中古时代各奴隶制和封建制国家的社会制度和生产方式，关于当地近代史上如奥斯曼·丹·福

China

迪奥起义等重大事件的时代背景和经过情形，书中有比较详细的叙述，也作了一定的分析。从中我们多少可以看到西非被帝国主义瓜分前若干世纪以来社会面貌的轮廓。作者在一定程度上对于夸大游牧民族在非洲文化发展中所起的作用这种倾向持批判态度，也试图透过宗教战争的现象揭示其社会本质。然而在总体上并没有跳出资产阶级民族学的窠臼。书中不少篇幅用于探究某些族名、习俗之由来，陷入猎奇赏异的烦琐考释。个别章节把奴隶与奴隶主的敌对地位粉饰成亲如一家的融洽关系，而对于非洲人民反抗欧洲列强殖民主义势力的英勇斗争，几乎只字不提。不少欧美资产阶级民族学家的著作相当露骨地为帝国主义奴役殖民地人民、掠夺殖民地资源辩护，而苏修的非洲研究则往往以伪善的面目出现，做出“同情”、“友好”的姿态，实质上同样在为社会帝国主义势力向非洲渗透和扩张、取代老殖民主义的地位鸣锣开道。这是任何“纯学术”旗号所无法掩盖的事实。

德·亚·奥耳迭罗格生于 1903 年。早年曾在德国从韦斯特曼研究非洲语言，后任苏联列宁格

China

勒大学教授、民族学研究所非洲组组长。1945 年成为历史学博士，1960 年当上苏联科学院的通讯院士。本书在苏联被捧得很高，国外也有人说是“迄今为止苏联最值得注意的一部非洲史研究”、“苦心孤诣的学术著作”（莫里森：《苏联与非洲》，牛津大学出版社1964 年版，第 66 页）。但其中立论谨严、资料精确的篇什实在不多。有些地方叙事自相矛盾，文理不通和编印技术上的毛病也迭有发现。这也是今日苏修“学术著作”的普遍现象。

原书的注释现排在各章各篇正文之后，脚注都是译者加的。原书出版于 1960 年，其中对某些国家和地区所用名称与现状不符的（如“黄金海岸”、“法属西非洲”等）仍照译，不再一一说明。

1972 年 12 月

China 需要全本请访问 www.ertongbook.com

目　录

前言 …… 1
第一章　古代苏丹文化史的若干问题 …… 5
第二章　西苏丹各地区的贸易和贸易路线 ……73
第三章　十五至十六世纪桑海国的奴隶阶层 …… 113
第四章　豪萨族的起源 …… 137
第五章　奥斯曼·丹·福迪奥起义 …… 174
第六章　索科托国的封建制度 …… 211
第七章　豪萨人习俗中的氏族制遗风 …… 266

附录　克劳泽搜集的豪萨文原始资料(译文及手稿影印件)

引言…… 323
原始资料第一篇　富尔贝人与戈比尔王的战争… 327
原始资料第二篇　富尔贝人与克比王的战争…… 338
原始资料第三篇　翁布图起义和抗击卡诺富尔贝人的战争…… 355
原始资料第四篇　昆比国王在冈贾地区进行的战争…… 364

China

原始资料第五篇 加扎里一帮人在达冈巴地区的行径…… 370
原始资料第六篇 豪萨地区的商队旅程…… 386
原始资料第七篇 袭击商队…… 393
原始资料第八篇 商队领队伊赛上书延迪国王… 398
原始资料第九篇 关于道腊的传说…… 400
原始资料第十篇 豪萨人的习俗…… 403
原始资料第十一篇 新年之火…… 408
原始资料第十二篇 做富腊…… 410
手稿影印件…… 414
参考书目所引外文报刊略语全称对照表 …… 448
参考书目 …… 450
人名索引 …… 509
地理、民族、语言名称索引 …… 530

China

前　言

非洲各民族的历史正越来越引人注意。其原因首先是当前非洲各族人民正在摆脱殖民地的从属地位，走上独立发展的道路。几十年间，在非洲殖民地的官办和教会学校里，学生一直被灌输一种思想，说非洲没有自己的历史，没有自己的文化，似乎殖民地人民在非洲被殖民者瓜分以前与世界文化毫无关系。非洲小学生只读欧洲史和宗主国的历史。孩子们学罗马史、希腊史、英国史和法国史。法国殖民地教墨洛温、卡佩等王朝的历史；英国殖民地则教红白蔷薇战争史、都铎王朝和斯图亚特王朝的历史。据说，如果问非洲的儿童："你们在学校里读什么？"非洲儿童就回答："读我们的法兰西祖先的历史。"因此，获得自由的非洲人民希望知道自己的历史，关心自己的过去，是完全可以理解的。无怪乎前英国殖民地黄金海岸的人民赢得独立以后，根据古代加纳帝国的名称，把自己

China

的新国家命名为加纳。

本书目的在于弄清西苏丹历史的若干问题。目前还不可能写出比较完整的非洲史，因为它的许多时期尚待研究。对西苏丹的考古研究实际上刚刚开始。至今尚未批判地整理出版关于非洲各国历史的阿拉伯文资料。用阿拉伯文、豪萨文和卡努里文写成的苏丹编年史大部分尚未刊印。只有法国学者乌达 (O. Houdas) 与德拉福斯 (M. Delafosse) 整理出版的卷帙浩繁的桑海族编年史、米施利希(A. Mischlich)出版的豪萨族志书、阿内特(E. Arnett)出版的穆罕默德·贝洛的传记是例外。可惜帕尔默 (H. Palmer) 出版的极其珍贵的苏丹历史文献只有译文，其准确性无从检验，尤其是人名和地名的译法。在尼日利亚，不久前才开始系统地收集手稿*。肯斯代尔 (W. Kensdale) 在这方面做了大量的工作，他发表了自己历次旅行尼日利亚的成果以及伊巴丹大学收藏的手稿目录。所有这些资料还须进行科学研究，然后发表。由于对曼丁哥人和桑海人的琳琅满目的民间创作缺乏研究，这在苏丹史研究方面无疑是一大空白。

* 原文中此词泛指手写的原稿和抄本。

China 需要全本请访问 www.ertongbook.com

苏丹各民族的民间故事集出版过不止一次，其中也有记录得很好的。然而，有关历史人物和英雄——诸如松迪亚塔、马里·贾塔*、法兰·贝尔——的史诗性传奇，实际上还没没无闻，而这些传奇对史学家是非常重要的。研究曼迪人、桑海人和富尔贝人丰富多彩的歌谣传说，无疑是摆在研究苏丹各民族文化的学者面前最迫切的任务之一。

在所有这些资料刊印之前，要想写一部西苏丹通史的任何尝试，都不免归于失败。尽管如此，有不少问题现在还是可以提出来，也应当提出来，主要是为了排除许多根深蒂固的错误见解。其中首先要排除一种很流行的偏见，即认为西苏丹各民族的全部文化都发源于各种外来的白人。与这个问题紧密联系在一起的还有这么一种对游牧民在苏丹各民族历史及文化史上的作用之估价，而作者认为这种估价是不正确的。

作者在写作中为自己规定的任务，是澄清苏丹中世纪诸国家社会制度沿革的若干问题。本书

---

* 松迪亚塔又名马里·迪亚塔。马里·贾塔有可能就是马里·迪亚塔。

China

采用的资料，除有关西苏丹的历史、语言和风土人情方面的大量著述外，还有克劳泽(G. A. Krause)搜集的、至今未发表的豪萨文手稿(其中部分曾于1928年由普鲁士国家图书馆影印刊出)。这些豪萨文手稿的译文及其影印件，现以附录形式刊于书末。参与翻译手稿的，除作者本人外，还有作者的学生和同事：贝科娃(И. Н. Быкова)、奥斯尼茨卡娅(И.А.Осницкая)、普加奇(З. Л. Пугач)和斯米尔诺娃(М. А. Смирнова)。

China

第 一 章

古代苏丹文化史的若干问题

在世界最大河流之一的尼罗河流域，曾经建立古埃及、纳帕塔、麦罗埃等国家。这条河流在东北非的文化史上起过巨大的作用。与此相似，肥沃的塞内加尔河流域以及尼日尔河中上游地区，在西苏丹各民族的文化史上也起过很大的作用。正是在这里，还有在两河之间的卡尔塔和马西纳一带，形成了苏丹的一些古国，先是加纳国，后来有尼日尔河流域的马里国以及稍迟的桑海国，往西则有塞内加尔河流域的沃洛夫族诸国家。

西苏丹各民族文化的另一个非常古老的中心加涅姆国，始建于乍得湖北岸。后来，该国的中心移到乍得湖西南岸，博尔努国就在这里兴起。再后来，在今尼日利亚北部的索科托河（或里马河）流域，还有在科马杜古约贝河和卡舒姆河的上游，

China

出现了豪萨人的一些商业大城邦：戈比尔、卡齐纳、卡诺、道腊、克比等。

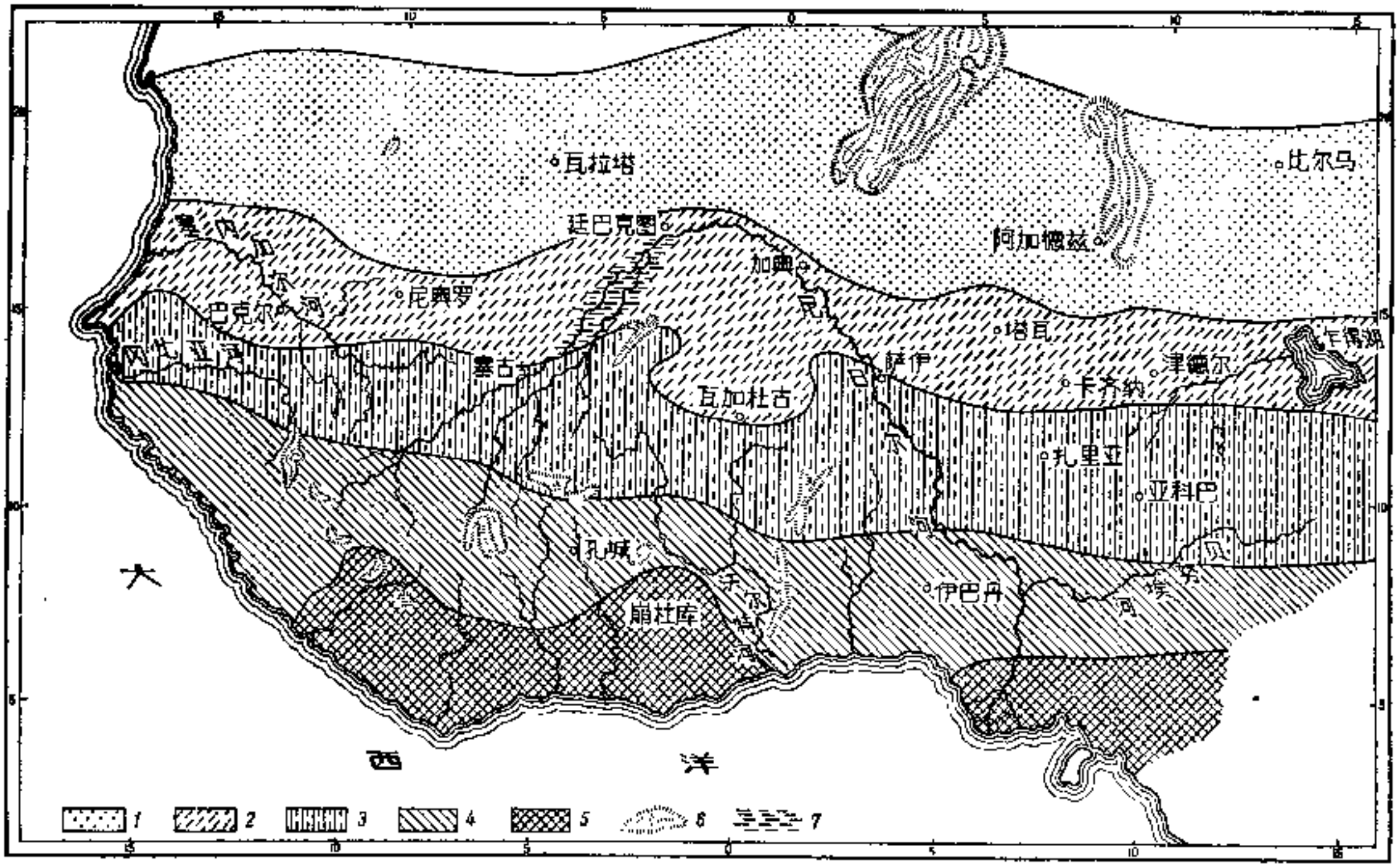
有很多理由认为，西苏丹西部的加纳国和东部的加涅姆-博尔努国正是最初的文化中心，在其影响之下形成了它们的邻邦的国家机构。如加纳和马里影响了桑海人的文化，桑海国又接受了西邻曼丁哥人的许多传统。而博尔努国又对豪萨族诸城邦产生了确定无疑的影响。

西苏丹一些最古老的国家始建于萨黑耳地带，即苏丹的最北部，几乎在沙漠边缘。文化中心后来才逐步南移。如加纳被马里国取而代之，而加涅姆则让位于稍南的博尔努。苏丹其他许多重要商业中心也是如此。这种转移与许多历史事件有关，不能归诸某些地理原因。应当指出，最初起较大作用的是西苏丹最北部的一些地区。

西苏丹在地理上是一系列纬向分布的地带（图一）。

毗连苏丹的撒哈拉地区的特征是温度变化极大，降水量小——每年 100 至 200 毫米。水源稀少，只有一些干涸的河床里在降雨后有草皮出现。这是养殖骆驼的地区。

China



图一　气候带(根据杜特雷苏尔的资料)

1.南撒哈拉气候带；2.萨黑耳气候带；3.苏丹气候带；4.几内亚气候带；5.热带森林气候带；6.山；7.沼泽。

撒哈拉南部地带逐渐转入干草原区，成为西苏丹的北方气候带。苏丹北部地区与撒哈拉接壤，仿佛是大沙漠的南岸。因此，阿拉伯人把这一地区叫做“萨黑耳”，即“岸”的意思。

从地理角度来看，萨黑耳的特征是有定期的雨季。雨季持续三个月，平均年降水量在300至500毫米之间。雨季过后，整个萨黑耳地区为植被所覆盖。有了草皮，就可以繁殖牛羊。在河谷，在浸水草地，大量生长着名叫“布尔古”和“巴奥”的青草，这是干季极好的牲畜饲料。在某些地区，如塞内加尔、卡尔塔、马西纳、古尔马以及豪萨族地区，可以看到阿拉伯胶木林。萨黑耳基本上是灌木丛和干草原地带，只有某些地区可以耕种，因此苏丹的这个部分的居民主要从事牲畜放牧。这里，在塞内加尔以北，有阿拉伯人和柏柏尔人的部落带着畜群游牧。在他们以东从事游牧的，有富尔贝人、阿拉伯人和图阿雷格人的南支尤利米登人。在西苏丹中部，尼日尔河折向干草原带，形成一个大河套，在盐土草原中流了一段时间，几乎失去贮水量的三分之二。在库利科罗和尼亚美之间的地区，尼日尔河由于流经撒哈拉沙漠，水力减少百分

China

之六十。①

带着畜群在苏丹的这个区域游牧的图阿雷格人，渡过尼日尔河来到南岸。在廷巴克图与加奥之间的地区，他们把牲畜牧放在河的两岸。再往东，在尼日尔河与乍得湖之间，居住着图阿雷格人的凯耳格雷斯、达累延、凯耳法德依和凯耳费鲁旺诸部落。在这一地带的基本居民图阿雷格人中间，也有富尔贝人和阿拉伯人的某些部落群从事游牧。

从盐土干草原带向南，开始了萨凡纳*地带。西苏丹几条最大的河流——塞内加尔河、尼日尔河、索科托河、科马杜古约贝河等——灌溉着这一地带。西苏丹大部分民族集中在此地。萨凡纳地带，或苏丹气候带，是以干季和雨季定期交替为特征的。四月至十月是雨季。降水量最多是在八月份。这一地带的降水量在500至1500毫米之间，因各地条件而异。从十一月起停止下雨，直到第二年的三、四月份。所有的植物全部枯死。在干

---

*“萨凡纳”一词亦有译作“稀树干草原”、“疏树热带草原”、“热带草原疏林”的。是热带和副赤道带的草原，间有稀疏的树木和灌木丛。

China

季将结束时，通常开始把枯草烧掉，准备播种。随着雨季来临，出现绿色的植被，到十月份庄稼已开始成熟。这一气候带的平均温度大约 26℃，温度最高在三月份和十月份。这里主要从事农业。畜牧业不居重要地位，因为萃萃蝇*的猖獗成为牲畜繁殖的主要障碍。这一地区不可能养骆驼。畜牧仅限于放羊和养猪。

最西部，在塞内加尔河流域的萨凡纳地区，居住着沃洛夫人和谢列尔人，他们很早就在肥沃的河谷从事耕作。这是历史悠久的灌溉农业区。这里在古代曾建立有几百年历史的国家，但因被富尔贝人征服并建立富尔贝伊斯兰教长国于前，至十九世纪又有法国殖民者入侵于后，这些国家的继续发展便中断了。在它们东面的塞内加尔河及尼日尔河上游，是曼丁哥人居住的地域——这是苏丹古代文化的摇篮。看来，公元八世纪以前，在这里的两河之间就建立了我们从贝克里**以及其

---

* 萃萃蚋分布在非洲热带及副赤道地区，是锥体虫病的带菌体，为传染人和牲畜睡眠病的媒介。

** 贝克里(El-Bekri, 1040—1094)——阿拉伯地理学家，主要著作有游记体的《诸道诸国志》(一译《列国志》，《北非志》即其中一部分)以及一部主要解释阿拉伯地理及民族名称的辞典。

China 需要全本请访问 www.ertongbook.com